



Dossier de presse

Pressedossier

Présentation de la carte
cyclable transfrontalière
Elzach-Villé

Vorstellung der
grenzüberschreitenden
Fahrradkarte Elzach-Villé



Mercredi 25 mai 2022, 11h - 14h
am Mittwoch, 25. Mai 2022, 11 Uhr bis 14 Uhr



Réédition de la carte de randonnée cycliste Elzach-Villé : une version imprimée et numérique

Découvrir l'Europe au sens propre du terme : c'est ce que propose l'itinéraire cyclable franco-allemand entre les communes d'Elzach et de Villé. Le Landkreis Emmendingen et le Pôle d'Equilibre Territorial et Rural (PETR) Sélestat Alsace Centrale ont remodelé, imprimé la carte de randonnée cycliste Elzach-Villé et créé un guide de voyage numérique qui est disponible sur les applications de navigation touristique.



La carte imprimée sera disponible à partir du 1er juin 2022 dans les mairies situées le long du parcours, dans les offices du tourisme du territoire, au Landratsamt Emmendingen et au PETR Alsace Centrale.

L'itinéraire cyclable Villé-Elzach relie sur 88 kilomètres les habitants, les villes et les paysages. Il est balisé dans les deux sens. Les cyclistes sont invités à visiter les villages et le patrimoine, à profiter de l'atmosphère de la Forêt-Noire, de la route des vins, et des Vosges. Une carte imprimée grâce au soutien de l'Union européenne existait déjà en 1996, mais elle n'était plus disponible depuis longtemps.

Neuauflage der Radwanderkarte Elzach-Villé mit neuer digitaler Gestaltung

Europa im wahrsten Sinne des Wortes „erfahren“: das bietet der deutsch französische Radwanderweg zwischen den Gemeinden Elzach und Villé. Der Landkreis Emmendingen und der Pôle d'Équilibre Territorial et Rural (PETR) Sélestat Alsace Centrale haben die Radwanderkarte Elzach-Villé neugestaltet und gedruckt sowie einen Onlinereiseführer erstellt und in Tourennavigationsapps eingestellt.

Die Printkarte ist ab 1. Juni 2022 in den Rathäusern der Städte entlang der Strecke, in den Tourismusbüros, im Landratsamt Emmendingen und beim PETR Selestat Alsace Centrale erhältlich.

Der Radwanderweg Villé-Elzach verbindet auf 88 Kilometern Menschen, Städte und Landschaften und ist in beide Fahrrichtungen markiert. Radler:innen können eintauchen in idyllische Dörfer, Schwarzwaldatmosphäre, die Weinstraße und die Vogesen genießen. Angelegt wurde er 1996 mit Unterstützung der Europäischen Union, die gedruckte Karte war bereits seit Jahren vergriffen.



Cette carte est soutenue par le programme
Nouveaux horizons de la Baden-Württemberg Stiftung (Fondation Bade-Wurtemberg).

parcours : Elzach et Villé (depuis 1993), Waldkirch et Sélestat (depuis 1966), Sasbach et Marckolsheim (liens d'amitié depuis 1960). Ces jumelages entretiennent et renforcent l'amitié franco-allemande.

d'Equilibre Territorial et Rural (PETR) de Sélestat Alsace Centrale travaillent en étroite collaboration sur différents projets transrhénans.

Die neue Radikale mit Onlineversion ist gefördert durch das Programm *Nouveaux horizons* der Baden-Württemberg Stiftung.

Elzach-Villé (seit 1993), Waldkirch-Sélestat (1966) und Sasbach-Marckolsheim (seit 1960 miteinander freundschaftlich verbunden), die die deutsch-französischen Freundschaft pflegen und festigen.

d'Équilibre Territorial et Rural (PETR) Sélestat Alsace Centrale arbeiten in verschiedenen Projekten rheinübergreifend eng zusammen.

**Europäischer Radwanderweg
Itinéraire Cyclable Européen**

Radwanderweg Villé-Elzach

Der Radwanderweg Villé-Elzach verbindet auf 88 Kilometern Menschen, Bild- und Landschaften beiderseits des Rheins und ist in beiden Richtungen mit Schaltern markiert.

Itinéraire Villé ► ELZACH (88 km)

Des Vosges à la Forêt Noire

Faites l'expérience « du temps grâce à la piste cyclable France 88 ». La piste cyclable France 88 relie les deux régions historiques et traditionnelles de l'Est de la France : les Vosges et la Forêt Noire. De l'est au sud, elle passe par les villages et le plateau de la 1000-Mille, des contreforts des Vosges, du nord du Koenigswinter, de la plaine du Rhin, de la Römerstrasse, de la vallée de la Nahe, de la Haute-Saône, de la Forêt Noire, restaurants et paix en plein air d'autres petits coquillages entourés d'arbres, des parcs ensoleillés et d'autres rues de voies.

Circuit - Avant-de-commence pour toute la vél. faites une randonnée à vélo de 10 km dans le village de Sausheim (600 m) pour profiter d'une pause déjeuner avec les végétaliers.

Piste cyclable Villé-Elzach

La piste cyclable Villé-Elzach suit les itinéraires les plus populaires, les rives et les parages des deux côtés du Rhin et est divisée en deux parties.

On peut faire un tour en solo et entreprendre par les premières de villes : Elzach et Villé, Marckolsheim et, directement sur le Rhin, Sausheim et Mandelbachtal. Le Landkreis de la Haute-Saône et le district de la Forêt-Noire et le district de Sélestat Alsatia Centrale invitent dans deux années en direction de l'est et d'autre côté du Rhin.

Villé - Riegel (20 km)

Carte détaillée route vers la Route des Vins et vignobles et les vignobles du Rhin. La partie sud de la route de l'Alsace et de l'Alsace et une multitude de sentiers de randonnée et de pistes cyclables.

Dès que la piste cyclable passe aux vignobles et aux vignobles de Riegel pour Scherzenheim, le village entier de Châtenois et la Chapelle de la Croix. Visitez les châteaux agro-écologiques et l'enclos à vins de Riegel et la ferme de l'agro-écologie de Riegel. Les vignobles sont installés à coté, ou bien interactifs, attendez les vignerons.

Circuit : Villa du parc d'attractions et les îles Cognac, la Montagne des Singes et la Vallée des Anges à Kintzheim.

Bruch - Riegel (17 km)

Carte détaillée route de la piste cyclable du Rhin jusqu'à la ville de Bruch. De village en village, griffes pour détourner de culte ou de nos jours, mais aussi de remises à tirer et de sites d'entraînement et saut au parapente de la piste cyclable avec un peu de chance.

Circuit : Villa du parc d'attractions et les îles Cognac, la Montagne des Singes et la Vallée des Anges à Kintzheim.

Sélestat - Rhin (1 km)

Carte détaillée route de la piste cyclable du Rhin jusqu'à la ville de Sélestat. De village en village, griffes pour détourner de culte ou de nos jours, mais aussi de remises à tirer et de sites d'entraînement et saut au parapente de la piste cyclable avec un peu de chance.

Circuit : Villa du parc d'attractions et les îles Cognac, la Montagne des Singes et la Vallée des Anges à Kintzheim.

Elzach - Riegel (20 km)

Carte détaillée route de la piste cyclable du Rhin jusqu'à la ville de Elzach. De village en village, griffes pour détourner de culte ou de nos jours, mais aussi de remises à tirer et de sites d'entraînement et saut au parapente de la piste cyclable avec un peu de chance.

Circuit : Villa du parc d'attractions et les îles Cognac, la Montagne des Singes et la Vallée des Anges à Kintzheim.

Elzach - Riegel (20 km)

Carte détaillée route de la piste cyclable du Rhin jusqu'à la ville de Elzach. De village en village, griffes pour détourner de culte ou de nos jours, mais aussi de remises à tirer et de sites d'entraînement et saut au parapente de la piste cyclable avec un peu de chance.

Circuit : Villa du parc d'attractions et les îles Cognac, la Montagne des Singes et la Vallée des Anges à Kintzheim.

Seloncourt - Waldkirch (11 km)

Carte détaillée route de la piste cyclable du Rhin jusqu'à la ville de Seloncourt. De village en village, griffes pour détourner de culte ou de nos jours, mais aussi de remises à tirer et de sites d'entraînement et saut au parapente de la piste cyclable avec un peu de chance.

Circuit : Villa du parc d'attractions et les îles Cognac, la Montagne des Singes et la Vallée des Anges à Kintzheim.

Waldkirch - Bruch (14 km)

Carte détaillée route de la piste cyclable du Rhin jusqu'à la ville de Waldkirch. De village en village, griffes pour détourner de culte ou de nos jours, mais aussi de remises à tirer et de sites d'entraînement et saut au parapente de la piste cyclable avec un peu de chance.

Circuit : Villa du parc d'attractions et les îles Cognac, la Montagne des Singes et la Vallée des Anges à Kintzheim.

Legende - Légende

Die Legende ist das schlichtere Steigungsmuster im Rücken.

Eine moderne Städteentwicklung schwingt sich über den Rhein ins Elsass und die Strasse wird die Marckolsheimer Schwaige genannt. Ein weiterer Bereich der Städteentwicklung am Rheinabschnitt führt durch eine aufstrebende Markierung von der Straße abgewinkelte Radweg an Merckolsheim und Elzach vorbei. Ein weiterer Bereich führt durch einen steilen Anstieg auf die südliche Uferlinie über Obernheim nach Hochwald hinunter, anschließend schwächt sich die Etappe die Innenstadt.

Tipp: In Elzach ist auf Kreuzung „Zwei Wege“ – in einer Gasse oder einem Garten steht ein Stück das Leben gerichtet. Und dieser war direkt das historische Stadtzentrum von Elzach. Eine kleine Bahnstrecke (Königswasserbahn) beschreibt die Etappe die Innenstadt.

Seloncourt - Ville (20 km)

Diese reizvolle Etappe verbindet die Metropole mit der einschlägigen Weinbergen und den Vögeln. Das Ville-Tal bietet zahlreiche Attraktionen und eine Vielzahl an Winkeln und Radwegen.

Radweg: Der Radweg ist ein geschwungener Radweg am Vergnügungspark „Zwei des Oogen“ führt die Route in das Hochwald- und Vilstal zwischen.

Tipp: Neben dem Vergnügungspark liegt in Kintzheim ein Bereich des Altwasser, „Mühlgasse des Singen“ und des Adelshofes.

Mit Blick auf die neue Königsburg geht es auf landwirtschaftlichen Wegen und den alten „Johannstrasse“ am Park bekannten „Schlossberg“ zu den Weinbergen und den Vögeln. Danach folgt die Königsburg vorbei ins Tal der Vilst. Der Radweg führt dann durch das Tal der Vilst und führt die Route der Ortschaft bis nach Mülk, wo die kleine Blaubeer-Wiese.

Tipp: Zur Abrundung der Radtour eine Wanderroute auf den Gipfel des Climbont (945 m) mit Panoramablick über die Vogesen unterschreiten.

Waldkirch - Bruch (14 km)

Profils des parages du Rhin-Haute en remontant le coude du Rhin. Dieser Profil zeigt die steile Seite des Flusses und die steile Seite des Tales.

Die Sinterböschung befindet sich auf der Seite des Els. Die Böschung ist steil und die Seite des Flusses ist flach.

Die große Krüppelwurzel befindet sich auf der Seite des Els.

Die große Krüppelwurzel befindet sich auf der Seite des Els.



Die Radfahrkarte erscheint:

- In einer Auflage von 7.000 Stück
- Gliedert die Tour in insgesamt 6 Abschnitte
- Beinhaltet Informationen zur Strecke, Tipps für Aktivitäten und Informationen über Sehenswürdigkeiten, Schwimmbäder und Seen etc.
- Die Karte zeigt alternative Radstrecken, insbesondere auf der französischen Seite

Zusätzlich bietet das **E-Pubformat** und die Einbindung **in die Tourennavigationenapplikationen Outdoor und Komoot**

- Verlinkungen zu den Tourismusbüros und zu den Gemeindewebs Seiten
- weitere Fotos von Sehenswürdigkeiten auf der Strecke
- Downloadfunktion für die Mobiltelefongravitation
- Die QR-Codes zum Download stehen auf der Druckkarte, bzw. auf den Webseiten der Projektpartner



Publication de la carte :

- Tirage à 7 000 exemplaires
- Circuit séquencé en 6 sections
- Informations sur le parcours, conseils sur les activités, informations sur les curiosités locales, sur le patrimoine, piscines, lacs
- Indications sur les itinéraires cyclables alternatifs, notamment du côté français

De plus, le **format e-pub et l'intégration dans les applications de navigation de randonnée Outdoor et Komoot** offrent plusieurs possibilités complémentaires :

- liens vers les offices de tourisme et les sites internet des communes
- nombreuses photos des points d'intérêts sur le parcours
- téléchargement pour une navigation facilitée par téléphone
- sur la carte imprimée, flash des QR Codes pour accéder aux sites web des partenaires du projet

Ansprechpartner Projektleitung

- Silke TEBEL-HAAS, Presse- und Europastelle Landkreis Emmendingen
s.tebel-haas@landkreis-emmendingen.de / +49 (0)7641 451-1011
- Marianne DAVAL, Chargée de mission mobilités PETR Sélestat Alsace Centrale
marianne.daval@petr-selestat.fr / +33 03 88 92 19 44

